

**Cercle des Présidents
organisé par la
Cour constitutionnelle de la République d'Autriche
à Vienne
du 9 au 11 septembre 2012**

Programme

Samedi 8 septembre 2012*

Arrivée des participants ; accueil à l'aéroport de Vienne Schwechat (service VIP au General Aviation Center) et transfert à l'hôtel ; occupation des chambres au *GRAND HOTEL WIEN*

Dimanche 9 septembre 2012

Arrivée d'autres participants; accueil à l'aéroport de Vienne-Schwechat (respectivement à la gare de destination) et transfert au

*GRAND HOTEL WIEN
1010 Vienne, Körntner Ring 9
Tél. +43 (1) 515 80-0*

Check-in à la réception de l'hôtel (à partir de 14h00). Les documents relatifs à l'inscription et à la participation au Cercle des Présidents se trouvent dans les chambres d'hôtel.

19h00 Réception de bienvenue dans le *FOYER* et s'il fait beau sur la *TERRASSE*

du GRAND HOTEL WIEN, 7^{ème} ÉTAGE

env. 20h00 Dîner au restaurant

*« LE CIEL »
au GRAND HOTEL WIEN, 7^{ème} ÉTAGE*

Lundi 10 septembre 2012

à partir de 6h30 Petit déjeuner-buffet pour tous les participants au 1^{er} sous-sol
(Galerie et Salons 1 et 2)

9h00 à 9h30 Inscription des participants venus plus tard dans le *VESTIBULE*
devant la salle de conférence au 2^{ème} sous-sol

10h00 à env. 12h00 Cercle des Présidents du XVI^e Congrès de la Conférence
des Cours constitutionnelles européennes

*au GRAND HOTEL WIEN (2^{ème} sous-sol)
Salle de banquet « QUADRILLE »*

Présidence : Prof. Gerhart HOLZINGER
Président de la Cour constitutionnelle de la République d'Autriche

Propos de bienvenue et ouverture de la réunion
Présentation d'un court-métrage réalisé pour le XVI^e Congrès à Vienne
en 2014
Déroulement de la réunion selon l'ordre du jour adopté
Prise des décisions relatives aux différents points de l'OJ

12h00 à 14h00 Déjeuner d'affaires de trois plats

*au GRAND HOTEL WIEN (1^{er} sous-sol)
GALERIE et SALONS 1 et 2*

17h30 Départ de l'hôtel et transfert à la Hofburg
Transfert en bus pour tous les participants et accompagnants
(Rendez-vous à l'entrée principale du Grand Hotel Wien)

18h00 à 18h50 Réception à la Hofburg offerte par M. Heinz FISCHER, Président fédéral
de la République d'Autriche, à l'occasion du 40^{ème} anniversaire de la
Conférence des Cours constitutionnelles européennes

*PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE
1014 Vienne, Hofburg, Ballhausplatz
Tel. +43 (1) 534 22*

19h00 Banquet solennel donné par M. Werner FAYMANN, Chancelier fédéral,
dans la *Kongresssaal* et les salles d'apparat attenantes du
Gouvernement fédéral

*CHANCELLERIE FÉDÉRALE DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE
1014 Vienne, Ballhausplatz 2
Tel. +43 (1) 531 15-0*

env.. 21h30 Retour au Grand Hotel Wien

Mardi 11 septembre 2012

à partir de 6h30 Petit déjeuner-buffet pour tous les participants au 1^{er} sous-sol
(Galerie et Salons 1 et 2)

9h30 Départ du Grand Hotel Wien
(Rendez-vous à l'entrée principale du Grand Hotel Wien)

10h30 Arrivée dans la cour de l'abbaye de Klosterneuburg
(portail principal)

*CHORHERRENSTIFT KLOSTERNEUBURG
(Abbaye des chanoines augustins)
3400 Klosterneuburg, Stiftsplatz 1
Tél. +43 (2243) 411-121*

Accueil et réception donnée par le révérend abbé Bernhard
BACKOVSKY dans la *MARMORSAAL* de l'abbaye

Ensuite :

Visite en groupes de l'abbaye dans les langues officielles de la
Conférence (appartements de l'empereur, musée du Trésor, biens
culturels sacrés)

12h30 Déjeuner offert par le Gouverneur du Land de Basse-Autriche,
représenté par M. Hans PENZ, Président du Parlement régional, au

*RESTAURANT GASTMEISTEREI
« Stiftsgwölb »
3400 Klosterneuburg, Albrechtsberggasse 1
Tél. +43 (2243) 411-0*

env. 14h30 Retour à Vienne ; arrivée env. à 15h30

Fin du programme officiel et départ des participants ; transfert de l'hôtel à l'aéroport de
Vienne Schwechat (respectivement à la gare)

Mercredi 12 septembre 2012*

Départ d'autres participants ; transfert de l'hôtel à l'aéroport de Vienne Schwechat (resp. à
la gare)

* Les 9 et 12 septembre, le petit déjeuner-buffet sera servi au Grand Café situé au 1^{er} étage du Grand Hotel
Wien

Numéros de téléphone importants :**Cour constitutionnelle de la République d'Autriche**

Mme Reinhild Huppmann Tél. +43 (1) 531 22-1014 (mob. +43 (660) 853 10 14)

Mme Barbara Biedermann Tél. +43 (1) 531 22-1141 (mob. +43 (660) 853 11 41)

Grand Hotel Wien

Kärntner Ring 9, 1010 Vienne

Mme Margit Chaloupka

Tél. +43 (1) 515 80-0

Flughafen Wien AG

Tél. +43 (1) 7007-233 00

Transports

EasyMotion Limousines GmbH

Tél. +43 (1) 795 10 10

LISTE DES PARTICIPANTS – LIST OF PARTICIPANTS – TEILNEHMERLISTE - СПИСОК УЧАСТНИКОВ

ALBANIE – ALBANIA – ALBANIEN – АЛБАНИЯ The Constitutional Court of the Republic of Albania (Gjykata Kushtetuese e Republikës së Shqipërisë)	Bashkim DEDJA, President Sokol BERBERI, Judge
ALLEMAGNE – GERMANY – DEUTSCHLAND – ГЕРМАНИЯ The Federal Constitutional Court of Germany (Bundesverfassungsgericht)	Prof. Ferdinand KIRCHHOF, Vice-President Peter WEIGL, Director
ANDORRE – ANDORRA – ANDORRA – АНДОРРА The Constitutional Tribunal of the Principality of Andorra (Tribunal Constitucional del Principat d’Andorra)	Juan Antonio ORTEGA DÍAZ-AMBRONA, President Meritxell TOMÀS BALDRICH, Secretary General
ARMÉNIE – ARMENIA – ARMENIEN – АРМЕНИЯ The Constitutional Court of the Republic of Armenia (Конституционный Суд Республики Армения)	Prof. Gagik HARUTYUNYAN, President Vladimir VARDANYAN, Head of International Treaty Department
AUTRICHE – AUSTRIA – ÖSTERREICH – АВСТРИЯ The Constitutional Court of the Republic of Austria (Verfassungsgerichtshof der Republik Österreich)	Prof. Gerhart HOLZINGER, President Brigitte BIERLEIN, Vice-President Prof. Christoph GRABENWARTER, Judge Britta ADAMOVICH-WAGNER, Secretary General Reinhild HUPPMANN, Chief of Protocol
AZERBAÏDJAN – AZERBAIJAN – ASERBAIDSCHAN – АЗЕРБАЙДЖАН The Constitutional Court of the Azerbaijan Republic (Azerbaycan Respublikasinin Konstitusiyası Mehkemesi)	Farhad ABDULLAYEV, President Rauf GULIYEV, Secretary General
BELGIQUE – BELGIUM – BELGIEN – БЕЛЬГИЯ The Constitutional Court of Belgium (Cour constitutionnelle de Belgique / Grondwettelijk Hof van België / Verfassungsgerichtshof Belgiens)	Prof. Marc BOSSUYT, President Roger HENNEUSE, President
BOSNIE ET HERZÉGOVINE – BOSNIA AND HERZEGOVINA – BOSNIEN UND HERZEGOWINA – БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА The Constitutional Court of Bosnia and Herzegovina (Ustavni Sud Bosne i Hercegovine)	Valerija GALIĆ, President Arnela BEĆIROVIĆ-ZIMIĆ, Head of Language Department
BULGARIE – BULGARIA – BULGARIEN – БОЛГАРИЯ The Constitutional Court of the Republic of Bulgaria (Конституционен Съд на Република България)	Prof. Evgeni TANCHEV, President Enita ENIKOVA, Secretary General

CROATIE – CROATIA – KROATIEN – ХОРВАТИЯ The Constitutional Court of the Republic of Croatia (Ustavni Sud Republike Hrvatske)	Prof. Jasna OMEJEC, President Snježana BAGIĆ, Deputy President Ksenija PODGORNIK, Head of the President's Office
DANEMARK – DENMARK – DÄNEMARK – ДАНИЯ The Supreme Court of Denmark (Højesteret)	Børge DAHL, President Lisa RISING, Secretary General
ESPAGNE – SPAIN – SPANIEN – ИСПАНИЯ The Constitutional Tribunal of Spain (Tribunal Constitucional de España)	Pascual SALA SÁNCHEZ, President Juan VILLAR ESCUDERO, Head of the President's Office
ESTONIE – ESTONIA – ESTLAND – ЭСТОНИЯ The Supreme Court of Estonia (Riigikohus)	Ivo PILVING, Justice Mari-Liis LIPSTOCK, Executive Assistant of the Chief Justice
FRANCE – FRANCE – FRANKREICH – ФРАНЦИЯ The Constitutional Council of the French Republic (Le Conseil constitutionnel français)	Jean-Louis DEBRÉ, President Caroline PÉTILLON, Head of International Department
GÉORGIE – GEORGIA – GEORGIEN – ГРУЗИЯ The Constitutional Court of Georgia (Sakartvelos Sakonstitutsio Sasamartlo)	George PAPUASHVILI, President Konstantine VARDZELASHVILI, Vice-President
HONGRIE – HUNGARY – UNGARN – ВЕНГРИЯ The Constitutional Court of Hungary (Magyar Köztársaság Alkotmánybírósága)	Prof. Péter PACZOLAY, President Botond BITSKEY, Secretary General Diána MECSI, Head of Cabinet
ITALIE – ITALY – ITALIEN – ИТАЛИЯ The Constitutional Court of the Italian Republic (La Corte costituzionale della Repubblica italiana)	Alfonso QUARANTA, President Giuseppe TROCCOLI, Secretary General Maria Antonietta BIASELLA, Head of Protocol and International Affairs
LETTONIE – LATVIA – LETTLAND – ЛАТВИЯ The Constitutional Court of the Republic of Latvia (Latvijas Republikas Satversmes Tiesa)	Gunārs KŪTRIS, President Laila JURCĒNA, Advisor to the President
LIECHTENSTEIN – LIECHTENSTEIN – LIECHTENSTEIN – ЛИХТЕНШТЕЙН The State Court of the Principality of Liechtenstein (Staatsgerichtshof des Fürstentums Liechtenstein)	Marzell BECK, President Tobias WILLE, Secretary General
LITUANIE – LITHUANIA – LITAUEN – ЛИТВА The Constitutional Court of the Republic of Lithuania (Lietuvos Respublikos Konstitucinis Teismas)	Prof. Toma BIRMONTIENE, Justice Rytis KRASAUSKAS, President's Advisor

LUXEMBOURG – LUXEMBOURG – LUXEMBURG – ЛЮКСЕМБУРГ The Constitutional Court of the Grand Duchy of Luxembourg (Cour constitutionnelle du Grand-Duché de Luxembourg)	Edmée CONZEMIUS, Judge Lily WAMPACH, Secretary General
MACÉDONIE – MACEDONIA – MAZEDONIEN – МАКЕДОНИЈА The Constitutional Court of the Republic of Macedonia (Уставен Суд на Република Македонија)	Branko NAUMOSKI, President Tatjana JANJIC-TODOROVA, State Adviser for International Co-operation Olivera FILIPOVSKA, Secretary General
MALTE – MALTA – MALTA – МАЛТА The Constitutional Court of the Republic of Malta (Il-Qorti Kostituzzjoni ta' Repubblika ta' Malta)	Giannino CARUANA-DEMAJO, Justice
RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA – REPUBLIC OF MOLDOVA – REPUBLIK MOLDAU – РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА The Constitutional Court of the Republic of Moldova (Curtea Constituțională a Republicii Moldova)	Alexandru TĂNASE, President Rodica SECRIERU, Secretary General
MONTÉNÉGRO – MONTENEGRO – MONTENEGRO – ЧЕРНОГОРИЈА The Constitutional Court of Montenegro (Ustavni sud Crne Gore)	Prof. Milan MARKOVIĆ, President Aleksandra VUKAŠINOVIĆ, Interpreter
NORVÈGE – NORWAY – NORWEGEN – НОРВЕГИЈА The Supreme Court of Norway (Norges Høyesterett)	Prof. Magnus MATNINGSDAL, Justice Gunnar BERGBY, Secretary General
POLOGNE – POLAND – POLEN – ПОЛЬША The Constitutional Tribunal of the Republic of Poland (Trybunał Konstytucyjny Rzeczypospolitej Polskiej)	Prof. Andrzej RZEPLINSKI, President Maciej GRANIECKI, Secretary General
ROUMANIE – ROMANIA – RUMĂNIEN – РУМЫНИЯ The Constitutional Court of Romania (Curtea Constituțională a României)	Augustin ZEGREAN, President Ruxandra SABAREANU, Secretary General
RUSSIE – RUSSIA – RUSSLAND – РОССИЯ The Constitutional Court of the Russian Federation (Конституционный Суд Российской Федерации)	Valery D. ZORKIN, President Evgeny PYRIKOV, Head International Department
SERBIE – SERBIA – SERBIEN – СЕРБИЈА The Constitutional Court of the Republic of Serbia (Ustavni sud Srbije)	Dragiša B. SLIJEČEVIĆ, President Ljubica PAVLOVIC, Advisor for International Cooperation

SLOVAQUIE – SLOVAKIA – SLOWAKEI – СЛОВАКИЯ The Constitutional Court of the Slovak Republic (Ústavný súd Slovenskej republiky)	Marianna MOCHNÁČOVÁ, Justice Mária SIEGFRIEDOVÁ, Director of the International Department
SLOVÉNIE – SLOVENIA – SLOWENIEN – СЛОВЕНИЯ The Constitutional Court of the Republic of Slovenia (Ustavno sodišče Republike Slovenije)	Prof. Ernest PETRIČ, President Tjaša ŠORLI, Deputy Secretary General
SUISSE – SWITZERLAND – SCHWEIZ – ШВЕЙЦАРИЯ The Swiss Federal Supreme Court (Schweizerisches Bundesgericht / Tribunal fédéral suisse / Tribunale federale svizzero)	Lorenz MEYER, President Paul TSCHÜMPERLIN, Secretary General
RÉPUBLIQUE TCHÉQUE – CZECH REPUBLIC – TSCHECHISCHE REPUBLIK – ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА The Constitutional Court of the Czech Republic (Ústavní soud České republiky)	Prof. Pavel HOLLÄNDER, Vice-President Tomáš LANGÁŠEK, Secretary General
TURQUIE – TURKEY – TÜRKEI – ТУРЦИЯ The Constitutional Court of the Republic of Turkey (Türkiye Cumhuriyeti Anayasa Mahkemesi)	Haşim KILIÇ, President Cüneyt DURMAZ, Judge Şükrü DEMIRCAN, Interpreter
UKRAINE – UKRAINE – UKRAINE – УКРАИНА The Constitutional Court of Ukraine (Конституційний Суд України)	Anatolii HOLOVIN, President Maryna ARSHEVSKA, Head of Chairmen's Office – Chief Counsellor

EUROPEAN COMMISSION FOR DEMOCRACY THROUGH LAW: COMMISSION DE VENISE – VENICE COMMISSION – VENEDIG-KOMMISSION – ВЕНЕЦИАНСКАЯ КОМИССИЯ	Gianni BUQUICCHIO, President
---	------------------------------